



UNO DE LOS SECRETOS MEJOR GUARDADOS DE LA LITERATURA SOVIÉTICA

Nadezhda Teffi

EL DUENDE DEL HOGAR

Traducción del ruso de James y Marian Womack

Presentación de los traductores


Prólogo de Almudena Guzmán

ISBN: 978-84-937466-6-7 · Rústica solapa

FECHA DE PUBLICACIÓN: 20 DE SEPTIEMBRE



Si Gógol y Chéjov hubieran nacido mujeres, habrían sido Nadezhda Teffi. Después de leerla, me pregunto cómo he podido vivir hasta ahora sin sus cuentos. Care Santos

 En un mundo gris de enfrentamientos políticos, apartamentos comunales, burócratas sombríos y una estructura social arcaica, los personajes de Teffi nos conmueven con sus adversidades y sus absurdos sueños de grandeza. Teffi retrató con una dulzura incomparable al hombre medio de la Rusia prerrevolucionaria. Su mirada aguda da vida a unos seres herederos de Molière y de Gógol, cuyas esperanzas se dan de bruces contra la desangelada realidad política y social de una Rusia que ya no existe, pero cuyos ecos pueden sentirse en la Rusia de hoy día. Desde Nevsky Prospects continuamos con nuestra misión de publicar auténticos clásicos rusos desconocidos. En el caso de Teffi, se trata de una escritora considerada en su país un tesoro nacional, adorada y leída por todo tipo de público, y con la reputación de una mirada perdurable y sincera, pero sobre todo tierna y humorística.

La bruja · A caballo regalado · Un abogado de moda · Nuevos valores · Educación política · Kátenka · Palabras de consuelo · La carrera de Ecipio Africanus · Idiotas · El examen · Un amor feliz · La bestia no-viva · Viejas · La liebre · El duende del hogar



LA AUTORA

La escritora conocida como **Teffi**, seudónimo de la periodista **Nadezhda Aleksandrova Buchinskaia (1872-1952)**, se distingue por sus piezas satíricas sobre la vida en Rusia antes y después de la revolución. Sus historias son viñetas muy breves de los ridículos sueños de grandeza de ciudadanos de a pie, y su forma de retratar la debilidad humana recuerda a Chéjov o a Dostoievski. Aunque cultivó con gran habilidad muchos géneros literarios distintos, las partes más destacadas de su obra datan de los años que pasó en Rusia como parte del grupo de autores de la prestigiosa revista humorística *Novyi Satirikón* entre 1913 y 1918, de donde proceden estas piezas. Escritora muy famosa incluso antes de emigrar —en Rusia existían marcas de perfume y chocolate que llevaban su nombre—, Teffi fue una de las voces más importantes de la emigración post-revolucionaria. La ambigüedad de sus historias la convirtieron en una autora leída a un tiempo por pro-soviéticos, disidentes y emigrantes.

Almudena Guzmán (1964) ha sido ganadora del Premio Internacional de poesía Claudio Rodríguez. Es una de las críticas literarias especializadas en literatura rusa más destacadas de nuestro país.